

生态翻译学三维转换视角下双碳术语英译研究

何佳佳

西南科技大学外国语学院, 四川 绵阳

收稿日期: 2026年6月8日; 录用日期: 2026年7月15日; 发布日期: 2026年7月28日

摘要

随着全球气候治理进程的推进, “双碳”(碳达峰、碳中和)相关术语在国际交流中的使用日益频繁。这些术语的英译质量直接影响相关概念的国际传播效果。本文以生态翻译学三维转换理论为框架, 从公开的双语语料中选取典型双碳术语作为研究对象。通过案例分析, 文章揭示了译者在语言维、文化维、交际维的具体转换策略: 语言维主要处理中英句法结构差异; 文化维不仅涉及本土表述的跨语际转化, 还涵盖制度语境与思维方式的深层调适; 交际维聚焦术语内涵的准确传递。研究发现, 在双碳术语英译中, 三维转换呈现出一定的优先序。本研究旨在为生态话语的术语翻译提供实践参考。

关键词

生态翻译学, 三维转换, 双碳术语, 术语翻译

A Study on the English Translation of Dual-Carbon Terms from the Perspective of Three-Dimensional Transformations in Eco-Translatology

Jiajia He

School of Foreign Languages and Cultures, Southwest University of Science and Technology (SWUST),
Mianyang Sichuan

Received: June 8, 2026; accepted: July 15, 2026; published: July 28, 2026

Abstract

As global climate governance advances, terms related to “carbon peaking and carbon neutrality” (dual carbon) are increasingly used in international communication. The quality of their English

translation directly affects the international dissemination of relevant concepts. Using the Three-Dimensional Transformation framework of Eco-Translatology, this study selects typical dual-carbon terms from publicly available bilingual corpora as research subjects. Through case analysis, the paper reveals translators' specific strategies across the linguistic, cultural, and communicative dimensions. On the linguistic dimension, the focus is on addressing syntactic differences between Chinese and English. On the cultural dimension, the analysis extends beyond the transfer of locally specific expressions to include deeper adjustments in institutional contexts and cognitive patterns. The communicative dimension centers on the accurate conveyance of terminological connotations. The findings indicate a certain prioritization among the three dimensions in the English translation of dual-carbon terms. This study aims to provide practical references for the terminology translation of ecological discourse.

Keywords

Eco-Translatology, Three-Dimensional Transformation, Dual-Carbon Terms, Terminology Translation

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

“双碳”（碳达峰、碳中和）已成为全球气候治理领域的关键议题。随着相关讨论的深入，围绕这一主题涌现出大量具有本土语境特征的新术语，如“碳足迹管理”“碳排放双控”等。这些术语的英译质量，直接关系到中国在全球气候话语体系中的有效表达与国际理解[1]。

就目前而言，国内的术语翻译研究多聚焦于宏观政治概念，针对“双碳”这一新兴领域的专门研究尚显不足。多数文献停留在翻译策略加案例列举的表层描述，未能深入探究译者在面对多重翻译难点时的取舍逻辑与动态决策过程。胡庚申提出的生态翻译学三维转换理论[2]，从译者的适应性选择视角解构翻译决策，能够有效弥补这一缺陷。该理论认为翻译是译者依托“翻译生态环境”进行的适应性选择，译文质量取决于对语言、文化、交际三维要素的协调程度[3]。

基于以上，本文聚焦以下核心问题：第一，“双碳”术语在英译过程中，语言维、文化维和交际维分别实现了何种转换？第二，当三维转换目标发生冲突时，译者遵循何种优先原则？对这些问题的解答，旨在揭示术语翻译中“生态理性”的运作机制，为专门用途术语的翻译实践提供参考。

2. 文献综述与理论框架

2.1. 生态翻译学与三维转换理论

生态翻译学把翻译活动看作是一个动态的生态系统。在这个系统里，译者是核心主体，需要不断在源语和译入语这两种生态环境中进行适应和选择[4]。它和奈达那种以译文对等为核心的传统翻译理论不太一样，生态翻译学更看重翻译全过程的整体性和动态平衡[3]。一篇好的译文，其实就是译者在综合了各种环境限制后做出的优化选择，最终能在译入语环境里稳定传播的文本[2]。

三维转换是生态翻译学里很实用的分析工具。语言维关注词汇句法这些形式调整。中文术语英译时常见做法包括给无主句补主语、把四字公文的逻辑显性化、拆分多层前置定语。文化维侧重传递源语所

嵌入的制度语境、认知模式和本土知识体系[5]。翻译这类术语时,译者需要判断哪些文化要素必须显化、哪些可以弱化或转化,其决策依据是目标语读者对相关背景的熟悉程度。交际维的目标是实现跨文化交际在体系中排优先层级。按胡庚申的理论,语言形式的改造和文化内涵的转译都服务于交际目的[6]。术语翻译里交际维的评判标准有两个:译文能不能完整还原核心信息;表意能不能在译入语受众中达到预期传播效果[7]。

三维转换不是简单叠加或平均用力,而是在具体翻译生态环境中动态调整各维度权重[6]。这个思想为分析译者的取舍决策提供了理论依据。

2.2. 术语翻译研究述评

术语本身承载着特定领域的概念体系,其翻译的准确性直接影响知识传播效果。现有研究主要集中于科技术语、文化负载词等领域,积累了丰富的策略类型。然而,针对“双碳”这一新兴、动态发展的术语群,系统性翻译研究明显不足[8]。同时,多数研究停留在经验性的策略总结层面,对译者深层决策动机的探究不足,未能有效回答“多个译法并存时译者如何抉择”这一核心问题。

在生态翻译学内部,已有学者将该理论应用于政治话语、科技文献等领域的翻译研究,但这些研究多聚焦于宏观文本层面的适应性选择,对术语层级的三维操作机制关注较少。在术语翻译理论方面,功能对等理论和交际翻译理论曾被用于双碳文本的翻译探讨,但其分析往往停留在策略归类层面,未能解释译者在多维目标冲突时的取舍逻辑[1]。与上述研究相比,本文的贡献在于:第一,将三维转换的分析单元从语篇层级下沉到术语层级,揭示了微观单位的维度操作特征;第二,通过冲突案例的系统对比,归纳出特定领域术语翻译的维度优先序,这一发现对生态翻译学中“适应性选择”的具体操作化具有补充价值。

3. 研究设计

3.1. 语料来源

本研究所用中文术语及对应的官方或通用英译,均来自公开、权威的双语语料。所选语料具有较高的规范性和代表性,能够反映当前“双碳”术语翻译的主流实践。研究范围聚焦于与“双碳”主题直接相关的术语群,这些术语的翻译涉及新词处理、本土概念转换及复杂结构显化等多重难点。

3.2. 术语筛选标准

从语料中筛选“双碳”术语遵循三个标准:第一是主题相关性:术语须与“双碳”目标直接相关;第二是典型性:术语在相关话语场域中具有较高出现频率或代表性;第三是翻译挑战性:术语本身具有翻译难度,排除可直接对译的国际通用词。基于上述标准,本文筛选出一批代表性双碳术语,并根据分析深度的需要,从中选取最具分析价值的案例进行剖析。所选案例覆盖制度机制类、技术工具类、行动方案类等多个维度,确保分析的系统性。

3.3. 分析方法

本研究采用案例分析法。具体步骤为:第一,提取中文术语及其译文;第二,从语言维分析中英形式结构差异及转换策略;第三,从文化维分析本土特色的保留程度与转化方式;第四,从交际维评估译文对源语术语内涵的传递效果;第五,综合评估三维转换中的冲突与协调,归纳译者的取舍逻辑与优先原则。

4. 案例分析

依据上述分析流程,本节从筛选出的双碳术语中选取最具代表性的案例,分别从语言维、文化维和

交际维进行深入分析。

4.1. 语言维转换：中英语法结构的调适

语言维的转换主要解决中英文语法结构的系统差异。中文术语构词的特点是名词化程度高，定语前置长，动词用得灵活。英文不一样，它要求主谓结构清楚，修饰成分往后放或者拆开词性，界限得明确。

案例 1：“碳足迹管理体系”

官方译文：rules for managing carbon footprint

语言维分析

这个术语由三个名词合成。译文做了三重转换。第一词性转换：把名词“管理”转成动词 managing。中文习惯用名词，英文习惯用动词。这一转换让译文更符合英语认知。第二结构重组：把中文的嵌套结构拆成“中心词 + 后置修饰”。中文喜欢把修饰成分放前面(从大到小)，英文喜欢把核心信息放前面(从小到大)。重组后读者先看到 rules，再看到限定信息，避免了像 carbon footprint management system 那样四个名词堆叠。第三中心词替换：把“体系”译成 rules 而不是 system。system 强调整体性，而 rules 强调可操作性。体现了对术语实际指涉的考量。

文化维与交际维分析

“碳足迹”是国际通用概念，没有显著的文化转换障碍。“管理体系”在中文政策语境中频繁出现，其内涵往往偏重于操作性规范而非抽象的系统框架。译文选用 rules 而非 system，实际上是对这一制度语境的隐性回应——在中国政策话语中，“管理体系”常指向具体执行层面的规范集合，而非纯粹的系统架构。从交际维看译文的核心任务是传达“正在建碳足迹管理的制度框架”这一信息。“rules for managing carbon footprint”用最直接的方式实现了这个意图。直译出来的名词堆积反而会损害交际效率。

这个案例呈现了语言维和交际维的典型冲突。译者优先保交际维，通过三重转换换来了可读性，但“体系”的制度性内涵有所弱化。这说明“交际维优先”是特定语境下的务实选择，而非绝对原则。

案例 2：“能耗双控向碳排放双控转变”

官方译文：replacing dual control on energy use with that on carbon emissions

语言维分析

这个译文在两个层面做了转换。第一句法重构。中文用“推动……转变”这种使令结构。隐含了一个施动主语。英文选了 replacing...with...这个动名词结构，让短语能灵活嵌进更大的英文句子里，比如 The government is committed to replacing...。这种从主句变成短语的转换，体现了英文的“形合”特点——用非谓语动词把从属关系表达清楚，逻辑层次就分明了。第二代词回指。译文用 that 替代重复出现的 dual control 省去了“replacing dual control on energy use with dual control on carbon emissions”这种冗余说法，符合英文不爱重复同一个词的习惯。

文化维与交际维分析

“双控”是中文话语里的缩略表达。译文直接翻成 dual control 虽然没有把“总量和强度”的具体意思显化出来，但这个缩略形式经过一段时间的国际传播已经有一定可理解度了[5]。从交际维来看，译文的核心任务是传达“政策重心从能耗管控转向碳排放管控”这个根本转型。replacing...with...这个结构本身就带着“替代”关系，读者不用额外解释就能看懂方向性的转变。译者没有死守形式对应，而是按照目标语读者的认知习惯，在保持信息完整的前提下做了语言形式的本土化改造。

这个案例里语言维和交际维高度协调，句法重构让译文符合英文句式规范，代词回指提升了语言的简洁和流畅。两项策略一起服务于“让读者快速理解政策转型方向”这个交际目标。跟案例 1 里“保交际维但付出代价”不一样，这个案例的三维目标是互相增益的，属于典型的“和谐型”转换。

4.2. 文化维转换：制度语境与认知框架的跨语际调适

文化维的转换不仅处理显性的文化专有项(如地理缩略、典故),更需要关注源语术语所嵌入的制度语境、政策思维方式和知识分类体系。双碳术语中有相当一部分概念带有中国政策话语的特定印记,翻译时需要在“异质性的可见度”和“目标语认知可及性”之间进行策略性权衡。本节将文化维的分析从词汇层面拓展到制度语境和认知框架层面,以更全面地揭示文化转换的深层机制。

案例 3: “三北防护林体系”

官方译文为: the shelterbelt program in northwest, north, and northeast China

文化维分析

这个术语带了好几层文化信息。“三北”指的是中国西北,华北,东北地区。是一个地理上的专名。译文对不同部分用了不一样的处理办法。先说地理专名的处理。如果直接拼音写成 Sanbei, 那对目标语读者来说就是个没意义的空符号, 交际意图就没有办法体现。译者把三个地理方位一个一个翻出来, 虽然没有了“三北”作为一个整体概念的简洁性, 但至少地理信息是可理解的。另外 shelterbelt program 这个用法也值得一说——它在国际生态治理领域已经有一定认知基础了, 能降低读者的理解门槛。

语言维和交际维分析

从语言维看, 描述性翻译虽然让译文变长了, 但换来了语法上的正确性。从交际维看, 译文的核心任务就是传达“中国正在三北地区正在建设一个重大生态工程”。shelterbelt program 准确传递了这个信息。

这个案例里文化维和交际维有明显冲突。文化维要求保留“三北”这个地理缩略的完整性。交际维要求译文得让目标语读者看懂。译者优先保交际维, 用描述性翻译代替地理缩略。在文化维有损失的前提下, 先保证了交际意图能实现。这属于“交际维优先型”转换。

案例 4: “碳排放双控”

官方译文: dual control on carbon emissions (with respect to both total amount and intensity)

文化维分析

“双控”在中文政策语境中是一个高度浓缩的制度性概念, 其完整含义涉及“总量控制”和“强度控制”两个维度。这种“总量 + 强度”的双轨管控思维, 体现了中国政策制定中常见的“二维指标并行”的治理逻辑。这种思维模式在目标语政策文化中并不天然存在——西方环境治理更倾向于单一指标(如总量上限)或市场机制(如碳交易)。

译文在核心翻译“dual control on carbon emissions”之外, 以括号补充“with respect to both total amount and intensity”。这一补充性处理在文化维上具有重要意义: 它不仅传递了术语的字面信息, 更将一个具有中国政策思维特征的管控模式——即“双重约束”的治理理念——呈现给目标语读者。括号内的显化处理, 实质上是将源语文化中隐性的制度逻辑“外显化”, 为目标语读者搭建理解该术语深层含义的认知桥梁。

语言维和交际维分析

从语言维看, 译文保留了“dual control”的主干结构, 符合英文缩略习惯, 同时以括号补充避免主句臃肿。从交际维看, 补充信息确保了核心概念不被误解——若仅译作“dual control on carbon emissions”, 目标语读者可能无法准确理解“双”的具体所指。译者选择以括号形式提供补充, 既没有破坏主译文的简洁性, 又保证了信息完整性, 三维目标在这一案例中实现了较好的协调。

与案例 2 的对比说明

读者可能会注意到, 案例 2 中“能耗双控向碳排放双控转变”的译文同样包含“dual control”, 却未添加括号补充, 而案例 4 的译文却做了显化处理。这一差异并非译者决策不一致, 而是由两个术语所处

的翻译生态环境不同所致。

第一，术语功能不同。案例 2 中的“双控”出现在一个表示“转变”的动名词结构中(replacing...with...)，译文的核心交际任务是传达“管控对象从 A 转向 B”这一转型关系，而非解释“双控”本身的完整内涵。读者只需理解“dual control on energy use”与“dual control on carbon emissions”之间存在替代关系，即可把握政策转型方向。“总量和强度”的具体所指在这一交际目标下处于次要地位。

第二，语境可及性不同。案例 2 的术语“能耗双控”和“碳排放双控”在双碳话语中属于高频搭配，经过一段时间的国际传播，“dual control”作为一个缩略符号已在目标语读者中积累了一定的可理解度。而案例 4 单独讨论“碳排放双控”时，脱离了“转变”的对仗语境，读者的认知负担更大，若仅译作“dual control on carbon emissions”，读者可能将“双”误解为“两个控制措施”或其他含义，而非特指“总量 + 强度”的双重约束。

第三，交际重心不同。案例 2 的译文以“转型方向”为交际重心，句式结构(replacing A with B)本身就承载了核心信息；案例 4 的译文则以“管控模式的内涵”为交际重心，需要让读者理解中国政策话语中“双控”这一制度性概念的特殊含义。译者在案例 4 中选择以括号补充显化，正是为了在不同交际目标下做出差异化的适应性选择。

综上，两个案例中“双控”译文的形式差异，恰恰体现了生态翻译学的核心原则——译者在具体翻译生态环境中做出动态的适应性选择，而非机械地坚持某种统一的翻译策略。

4.3. 交际维转换：概念内涵的精准传递

交际维是三维中的最高维度，关注的是译文是否实现了源语的交际意图。在术语翻译中，交际意图至少包含三个层面：信息意图、行为意图和立场意图[6]。

案例 5：“两高项目”

官方译文为：projects with high energy consumption and high emissions

交际维分析

“两高”是高耗能和高排放项目的缩略说法，在双碳话语里经常用。这个缩略语有好几层意思：信息上说明指的是什么；态度上带有负面评价色彩；行动上暗示需要加以管控。译文这几层都已传达到。最难处理的是“两高”。如果直译成 double-high projects 或者保留拼音 Lianggao，目标语读者根本看不懂，交际意图就全没有了。译者选择完整译成 projects with high energy consumption and high emissions，虽然在语言维上损失了简洁性，但保证了交际意图。

语言维和文化维分析

从语言维看，译文用了“中心词(projects)+ 后置定语(with...)”这个结构，把中文的紧缩表达拆成英文的线性结构，符合英语语法规则。从文化维看，“两高”这种缩略语是中文表达方式的典型特征，译文没尝试保留这个形式特征，完全照着目标语读者的理解来。文化维有损失，但这是为了服务更高优先级的交际目标。

这个案例集中体现了交际维对语言维的“否决权”。缩略形式在语言维上更简洁，更贴近中文原貌，但为了把意思说清楚译者选择了更冗长但更清晰的解释性翻译。形式简洁和意图清晰不能两全的时候，译者毫不犹豫选了后者，属于典型的“交际维优先型”转换。

案例 6：“零碳园区建设”

官方译文为：development of zero-carbon industrial parks

交际维分析

“零碳园区”是指通过可再生能源替代节能降碳等措施，实现净零排放的产业园区，在双碳话语里

是个重要概念。这里“建设”不是指物理上的盖房子修路，还包括制度设计、标准制定这些软性的东西。译文的关键在于选了 *development* 而不是 *construction*。*construction* 只指物理建造，比如铺路搭厂房。*development* 涵盖的范围更大，包括规划、标准制定、政策引导等。译者选 *development* 是对术语内涵抓得准。另外 *industrial parks* 是国际通用的产业园区概念，前面加上 *zero-carbon* 做限定，读者马上能明白这是一类以净零排放为目标的产业园。这说明当本土概念在目标语文化里有相近说法时，借用已有的表达框架能有效提高交际效率。

语言维和文化维分析

从语言维看译文用了“中心词 + 后置定语”结构(*development of zero-carbon industrial parks*)把中文的复合结构拆成符合英语习惯的线性表达，语法规范语义清楚。从文化维看，如前文所述，*development* 对“建设”的文化认知差异做出了隐性调适，使译文在深层认知上更贴近源语意图。

这个案例里三个维度的目标高度一致。语言维的结构重组让译文符合英语句法规范。文化维借助国际通用概念框架实现了顺畅转换。交际维通过 *development* 的精准选词把“软建设”的概念内涵传达到了。三项策略互相配合彼此增益，没有出现此消彼长的冲突，属于典型的“和谐型”转换。这也给本土特色概念借助国际通用话语框架做对外传播提供了一个不错的例子。

5. 三维冲突与优先序

上述案例分析揭示了一个重要现象：在双碳术语的翻译中，语言维、文化维、交际维之间存在不同程度的冲突，译者总是在冲突中做出取舍。

冲突类型一：语言维 vs 交际维

典型例子是“碳足迹管理体系”(案例 1)。语言维的直译 *carbon footprint management system*，在形式结构上对等，但四个名词连在一起堆出来读者读起来很费劲。译者用了词性转换、结构重组、中心词替换这三种方法，用语言维上的“形式不忠实”去换交际维上的“效果忠实”。取舍结果是交际维优先。

冲突类型二：文化维 vs 交际维

典型例子是“三北防护林体系”(案例 3)。文化维要求保留“三北”这个地理专名的完整性。但交际维看，拼音 *Sanbei* 对目标语读者就是空符号。译者用描述性翻译(*northwest, north, and northeast China*)代替地理缩略。用文化维的损失换交际维的可理解性，取舍结果是交际维优先。

冲突类型三：深层文化认知 vs 表层语言形式

案例 4 (“碳排放双控”)展示了另一种冲突形态：当深层文化认知(中国政策话语中“总量 + 强度”的双轨管控思维)与表层语言形式(简洁的缩略结构)发生冲突时，译者选择在语言维上增加括号补充，以弥合文化认知的鸿沟。这种处理方式不同于非此即彼的取舍，而是通过“补充性显化”实现三维协调。

三维优先序归纳

综合以上分析，可以归纳出双碳新词英译中的三维优先序：

交际维 > 语言维 > 文化维

总体优先序是这样的：首要目标是确保交际意图的实现，即让目标语读者准确理解术语所指。在译文可理解的前提下，按英文语言规范进行形式调整。最后，在条件允许时兼顾文化要素的传递，但这一维度在遇到冲突时往往让位于前两者。

需要强调的是，这一优先序是总体趋势，而非绝对规则。当文化要素本身就是交际的核心内容时(如涉及特定制度逻辑或认知框架的概念)，文化维的权重会显著提升，译员可能通过增补解释等方式提升其优先性——如案例 4 所示，译员并未因追求语言简洁而舍弃“总量和强度”这一文化制度信息，而是以括号显化的方式将其纳入译文。但在“双碳”这类技术性较强的术语领域，概念信息的清晰传递具有

优先性，译者的务实取向是合理的。

6. 讨论

6.1. 主要发现

本文用生态翻译学的三维转换理论，系统分析了双碳术语的英译策略。在语言维，译者用了名词转动词、后置定语拆分、中心词替换这些办法，让译文符合英语句法规范。在文化维，译者对地理专名用了描述性翻译，采用隐喻用了隐性传递，对能类比的词就用目标语里已有的表达框架来翻译，始终以可理解性为前提。在交际维，译者把意图传递的有效性当成最高原则，信息完整和简洁冲突的时候，先保证完整。在三维关系上，本文归纳出“交际维 > 语言维 > 文化维”，这个总体优先序看到了译者在“让目标语读者看懂”这个首要约束下，怎么做适应性选择。这个优先序是总体趋势，而非绝对规则。

与已有研究相比，本文的发现与功能对等导向的翻译研究存在本质差异：后者强调译文对源语的形式与意义对等，而本文揭示了在冲突情境下译者主动偏离形式对等以换取交际效果的系统性行为。这一发现为生态翻译学中“适应性选择”概念提供了术语层面的实证支持，同时也对胡庚申提出的三维关系论述进行了具体化补充——即三维之间不仅存在协同，还存在可描述的优先层级，且该层级随术语类型和语境动态变化。

6.2. 理论启示

本研究对术语翻译实践具有两点启示。第一，译者需建立维度敏感性。不同术语的核心难点可能分属不同维度，译者应准确识别并优先解决主要矛盾。第二，需警惕“形式对等的幻觉”。尤其在政策术语翻译中，形式上的忠实可能掩盖实质上的交际失败。译者应认识到，文化维的调适不仅限于词汇层面的异化/归化抉择，还包括对制度语境、认知框架等深层要素的策略性显化或转化。术语翻译策略需根据话题领域和交际目的动态调整，避免机械的形式对应。

6.3. 研究局限与展望

本研究存在两点局限：一是分析以文本为中心，未涉及目标语读者的实际接受效果；二是归纳出的三维优先序是否适用于其他类型的术语翻译仍有待检验。未来研究可从两方面推进：一是引入语料库驱动的定量分析，增强结论的客观性；二是开展接受研究，通过实证方法检验目标语读者对译文的理解效果。

7. 结论

双碳术语是中国生态文明话语体系的重要组成部分，其翻译质量直接影响相关概念的国际传播效果。本文以生态翻译学的三维转换为分析框架，通过典型案例的系统分析，揭示了译者在语言、文化、交际三维度的具体转换策略及其背后的取舍逻辑。研究发现，双碳术语英译中呈现出“交际维 > 语言维 > 文化维”的总体优先序。这一序列反映了术语翻译的一个本质特征：在确保核心概念被准确理解(交际维)的前提下，追求符合目标语规范(语言维)，并在此基础上兼顾本土文化特色的传递(文化维)。在理论贡献上，本文将生态翻译学的三维转换分析从语篇层级下沉至术语层级，并通过冲突案例的系统对比，归纳了特定领域术语翻译的维度优先序。这一发现丰富了生态翻译学在专门用途翻译领域的应用研究，同时也为术语翻译理论提供了“决策优先规则”的分析视角。

参考文献

- [1] 牛绿洲, 高鹏鹏. 功能对等理论下的“双碳”文本翻译探索[J]. 现代商贸工业, 2024, 45(7): 93-94.

-
- [2] 胡庚申. 生态翻译学: 建构与诠释[M]. 北京: 商务印书馆, 2013.
 - [3] 胡庚申. 生态翻译学的研究焦点与理论视角[J]. 中国翻译, 2011, 32(2): 5-9+95.
 - [4] 胡庚申. 翻译研究“生态范式”的理论建构[J]. 中国翻译, 2019, 40(4): 24-33+188.
 - [5] 胡庚申. 以“生”为本的向“生”译道——生态翻译学的哲学“三问”审视[J]. 中国翻译, 2021, 42(6): 5-14+190.
 - [6] 胡庚申. 生态翻译学的可持续发展研究——新著《生态翻译学: 译道与译术》绪论[J]. 北京第二外国语学院学报, 2025, 47(3): 1-16.
 - [7] 罗迪江. 翻译研究中的问题域转换: 生态翻译学视角[J]. 中国翻译, 2019, 40(4): 34-41.
 - [8] 胡婉玲. 国际交流视角下“双碳”政策英语翻译策略与实践——以中碳登对外工作为例[J]. 英语广场, 2025(19): 12-15.